KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 37.327/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 4 juni 2004 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 17 juni 2004 het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 37.327/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 4 juin 2004, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 17 juin 2004 l'avis suivant:

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef moet melding worden gemaakt van alle nog van kracht zijnde wijzigende teksten van artikel 35, §§ 1 en 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Men redigere het eerste lid van de aanhef derhalve als volgt:

"Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35, § 1, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995, 22 februari 1998, 24 december 1999, 10 augustus 2001, 22 augustus 2002, 5 augustus 2003 en 22 december 2003, en § 2, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1995 en 10 augustus 2001, en bij het koninklijk besluit van 25 april 1997;".

2. Het tweede lid van de aanhef moet worden vervolledigd met de vermelding van de wijzigende koninklijke besluiten van 19 november 2001 en van 4 mei 2004, dat op 1 juli 2004 in werking treedt.

3. Men passe de redactie van het vierde lid van de aanhef aan als volgt:

"Overwegende dat door de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle geen advies is geformuleerd binnen een termijn van vijf dagen, vermeld in artikel 27, vierde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en dat het betrokken advies dienvolgens met toepassing van die wetsbepaling wordt geacht te zijn gegeven;".

4. In het lid van de aanhef waarin wordt gerefereerd aan het advies van de Raad van State, moet het nummer van het advies worden vermeld.

Artikel 1

1. De opsomming van de wijzigende teksten, in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp, moet worden aangepast, rekening houdende met het tekstvoorstel dat onder 2 van de bespreking van de aanhef is gedaan.

2. Op het einde van de Nederlandse tekst van artikel 1, 5°, van het ontwerp moet het aanhalingsteken worden geschrapt na het woord "ingevoegd".

3. In de Nederlandse tekst van het laatste lid van de omschrijving van de groepen 4 en 5 in de ontworpen paragraaf 13, C, 2° (artikel 1, 8°, van het ontwerp), moet telkens worden geschreven "functioneren van de patiënt" in plaats van "functioneren".

4. In de ontworpen paragraaf 13, G, zevende lid (artikel 1, 8°, van het ontwerp), is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse ("volgend op de levering van de volledige prothese") en de Franse tekst ("suivant la livraison de la prothèse précédente"). Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Artikel 2

Artikel 2 van het ontwerp beoogt de ontworpen regeling terugwerkende kracht te verlenen tot 1 mei 2004.

Afgezien van de vraag of de in het ontwerp geregelde aangelegenheid zich leent tot een terugwerking in de tijd, moet worden opgemerkt dat de retroactiviteit niet is toegelaten in de mate dat de ontworpen regeling tot gevolg heeft dat voor bepaalde verstrekkingen in een hoger persoonlijk aandeel van de rechthebbende wordt voorzien of dat voor het eerst een persoonlijk aandeel wordt ingevoerd.

Indien, gelet op deze opmerking, de datum van inwerkingtreding van de ontworpen regeling wordt aangepast [1], dient ook de vermelding van de datum van "1 mei 2004" in de ontworpen paragraaf 13, K (artikel 1, 8°, van het ontwerp), te worden aangepast.

---

[1]Waarbij uiteraard artikel 2 op een taalkundig meer correcte wijze dient te worden geredigeerd dan nu in de Nederlandse tekst het geval is.

Préambule

1. Dans le premier alinéa du préambule, il y a lieu de mentionner tous les textes modificatifs encore en vigueur de l'article 35, §§ 1er et 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Dès lors, on formulera le premier alinéa du préambule comme suit:

"Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35, § 1er, modifié par les lois des 20 décembre 1995, 22 février 1998, 24 décembre 1999, 10 août 2001, 22 août 2002, 5 août 2003 et 22 décembre 2003, et § 2, modifié par les lois des 20 décembre 1995 et 10 août 2001 et par l'arrêté royal du 25 avril 1997;".

2. On complétera le deuxième alinéa du préambule par la mention de l'arrêté royal modificatif du 19 novembre 2001 et celui du 4 mai 2004, qui entrera en vigueur le 1er juillet 2004.

3. On adaptera la formulation du quatrième alinéa du préambule comme suit:

"Considérant que le Service d'évaluation et de contrôle médicaux n'a pas formulé d'avis dans le délai de cinq jours, mentionné à l'article 27, alinéa 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et que, selon cette disposition, l'avis concerné est donc réputé avoir été donné;".

4. Dans l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État, on mentionnera le numéro de cet avis.

Article 1er

1. L'énumération des textes modificatifs, dans la phrase liminaire de l'article 1er du projet, doit être adaptée en tenant compte de la proposition de texte faite au point 2 de l'examen du préambule.

2. À la fin du texte néerlandais de l'article 1er, 5°, du projet, il y a lieu de supprimer le guillemet après le mot "ingevoegd".

3. Dans le texte néerlandais du dernier alinéa de la définition des groupes 4 et 5 dans le paragraphe 13, C, 2°, en projet (article 1er, 8°, du projet), on écrira chaque fois "functioneren van de patiënt" au lieu de "functioneren".

4. Au paragraphe 13, G, alinéa 7, en projet (article 1er, 8°, du projet), il y a une discordance entre le texte français ("suivant la livraison de la prothèse précédente") et le texte néerlandais ("volgend op de levering van de volledige prothese"). Il y a lieu d'éliminer cette discordance.

Article 2

L'article 2 du projet entend faire rétroagir la réglementation en projet au 1er mai 2004.

Indépendamment de la question de savoir si la matière réglée dans le projet se prête à rétroagir, il est à noter que la rétroactivité n'est pas autorisée dans la mesure où la réglementation en projet a pour effet d'augmenter l'intervention personnelle du bénéficiaire pour certaines prestations ou d'instaurer pour la première fois une intervention personnelle.

Dans l'hypothèse où, consécutivement à cette observation, la date d'entrée en vigueur de la réglementation en projet serait adaptée [1], il y aurait lieu d'adapter également la date du "1er mai 2004" dans le paragraphe 13, K, en projet (article 1er, 8°, du projet).

---

[1]Le texte néerlandais de l'article 2 devant évidemment être amélioré du point de vue de la correction de la langue.

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter, président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden, conseillers d'État,
	A. SPRUYT, M. RIGAUX,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
	W. GEURTS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

W. GEURTS

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. VAN DAMME